



CAMPING CARAVANING ★★★★★

s.a.r.l. Les Groules  
296, Boulevard des Groules  
F 06270 Villeneuve-Loubet Plage  
Tél.: +33 (0)4 93 33 41 44 - Fax: +33 (0)4 93 33 37 28  
info@vieilleferme.com  
www.vieilleferme.com

**BULLETIN DE RESERVATION  
BOOKING FORM  
ANMELDUNGS FORMULAR  
INSCHRIJVINGSFORMULIER  
BOLLETTINO D'ISCRIZIONE**

**NOM :** ..... **PRÉNOM :** .....

Name / Naam / Cognome :

Christian Name / Vorname / Voornaam / Nome :

**ADRESSE :** .....

Address / Adresse / Adres / Indirizzo :

**CODE POSTAL :** ..... **VILLE :** .....

Postal code / Postleitzahl / Postcode / Code Postale :

Town / Stad / Citta :

**PAYS :** ..... **TÉLÉPHONE :** ..... **FAX :** .....

Country / Land / Paese :

**E-MAIL :** ..... **MOBILE OBLIGATOIRE :** .....

Comment avez vous connu le camp ? • How did you hear about our site ? • Wie haben Sie vom Campingplatz erfahren ?  
• Hoe heeft u deze camping leren kennen ? • Come avete conosciuto il nostro campeggio ?

**SÉJOUR DU :** ..... **AU :** ..... **matin.**

From / Ab / Von / Van / Dalle ..... To / Bis / Tot / Alle ..... 12h empl. / 16 h Chalets

**EMPLACEMENT**

/Pitch/Plaetze/Plaats/Piazzola :

Catégorie :

 : (dim : ..... X ..... )

 : (dim : ..... X ..... )

 : (dim : ..... X ..... )

 : (dim : ..... X ..... )

 : 2A : ..... 6A : ..... 10A : .....

**LOCATIONS**

/OnSite Accom / Mietung / Huur / Affiti :

• TONGA (  x2 ) .....

• L'ILO (  x2  x1 ) .....

• PETIT TRIANON (  x2  x2 ) .....

• SAMOA (  x2  x4 ) .....

• CLUB A (  x2  x3 ) : .....

• CLUB B (  x4 ) : .....

• NEMO (  x2  x2 ) : .....

**NOMBRE TOTAL DE PERSONNES**

**NOMBRE D'ADULTES** Number adults : ..... **NOMBRE D'ENFANTS** Number children : .....

**AUTO/MOTO :** ..... **TYPE :** ..... **CHIEN (S)** dogs : ..... **Race :** .....

**DÉTAIL DES PERSONNES / DETAIL OF PERSONS**

| NOM Surname | PRÉNOM Christian name | DATE DE NAISSANCE Date of birthday |
|-------------|-----------------------|------------------------------------|
| 1           |                       |                                    |
| 2           |                       |                                    |
| 3           |                       |                                    |
| 4           |                       |                                    |
| 5           |                       |                                    |
| 6           |                       |                                    |

Seul le nombre de personnes indiquées sur le bon de réservation seront admises sur le camping. Je déclare avoir pris connaissance des conditions de réservation ci-dessous.  
Only persons mentioned on the booking form have access to the campsite. I declare having read and accepted the reservation conditions join.

**RESERVATIONS:**

- **Frais de dossier**/Bookingfee/Bearbeitungsgeb/Dossierkosten/

Diritto di Prenotazione: **28€**

- **Arrhes**/Deposit/ Vorauszahlung / Voorschot /Caparra : **25%** du séjour  
/of total/von total/van tot./di soggiorno.

- **Minimum**: 1 semaine/1 week/ 1 Woche/ 1 week/ 1 settimane  
( - Samedi à samedi; saturday to saturday; Samstag bis Samstag;  
Zaterdag tot Zaterdag; dal sabato al sabato).

**Bracelet obligatoire - Wristband obligatory - Armband obligatorisch**

**DATE :** .....

N° de place ..... N° de chalet : .....

**SIGNATURE :**

(Unterschrift/Firma)



## CONDITIONS GENERALES DE RESERVATION DES CAMPING CARAVANING ET DES LOCATIONS MEUBLEES DE LOISIR (SYNDICAT DE L'HOTELLERIE DE PLEIN AIR DES ALPES-MARITIMES)

ALLGEMEINE GESCHAFTSBEDINGUNGEN FUER DIE VERMIETUNG VON CAMPING UND WOHNWAGENPLAETZEN UND MOEBLIERTEN FREIZEITUNTERHUEFNTE.  
CAMPSITE BOOKING CONDITIONS FOR PLOTS, CHALETs AND BUNGALOWS  
ALGEMENE RESERVERINGSVOORWAARDEN VOOR CAMPING-CARAVANING + GEMEUBELDE VERHURINGEN.  
CONDIZIONI GENERALI PER LA RISERVAZIONE DELLE PIAZZOLE / ROULOTTES / CHALETs / BUNGALOWS.

**RESERVATIONS** : du SAMEDI après 14 heures (arrivée) - au SAMEDI avant 12 heures (départ) (locations : arrivée après 16h - départ avant 9 heures). Elles sont planifiées à la semaine forfaitaire ou multiples de semaines. **L'INSCRIPTION EFFECTIVE** n'est prise en considération QU'À LA RECEPTION DU BULLETIN DE RESERVATION, confirmant l'acceptation des modalités de réservation, au plus tard 5 semaines avant la date d'arrivée. (Une seule réservation par bulletin.) **PROPOSITION** : Si votre demande ne correspond pas aux disponibilités, d'autres possibilités de périodes, ou de références pourront être offertes. **L'ACCORD** : (ou bulletin de réservation) précise le prix en vigueur à la date de séjour, les dates définitives de séjour, la nature de l'installation, la référence de l'emplacement ou de la location - le montant des arrhes et frais de réservation - les modalités particulières éventuelles. **VOTRE RESERVATION** est "strictement nominative" et ne peut être transmise. Elle ne devient définitive que lorsque votre versement parvient dans le délai indiqué. **LES FRAIS DE RESERVATION** ne sont pas remboursables. **LES ARRHEs** demandées au contrat de réservation correspondent à la redevance d'une semaine de séjour (par période de 4 semaines ou fraction de période). **L'ACCUSE DE RECEPTION** du versement confirme les dates et la nature de la réservation. **ANNULATION** (en cas de force majeure grave dûment justifié) : avant un mois de la date d'arrivée, inscrite sur l'accord : **REMBOURSEMENT DES ARRHEs**, déduction faite des frais d'annulation équivalent à la redevance d'une journée de séjour par semaine annulée. **DELAÏ D'ARRIVÉE** fixé au lendemain avant 16 heures de la date indiquée sur l'accord (sauf information télégraphique ou éventuellement téléphonique, en cas de difficulté de dernière heure). **PAIEMENT DE SEJOUR RESERVE** : Il se paie intégralement dès l'arrivée, suivant les modalités affichées au bureau. **DEPART PREMATURE** (en cas de force majeure grave) : remboursement de la partie du séjour non accompli, déduction faite d'un montant équivalent à celui des arrhes. **CAUTION** : obligatoire pour tout location meublée.

**UN CERTIFICAT DE VACCINATION ANTIRABIQUE EN COURS DE VALIDITE DOIT ETRE PRESENTE EN ARRIVANT POUR CHAQUE ANIMAL DE COMPAGNIE.**

**RESERVATIONS** : from SATURDAY after 2 p.m. (arrival) to SATURDAY before 12 a.m. (departure); planned on a weekly basis or multiples thereof. (Chalets and bungalows - arrival after 4 p.m. and departure before 9 a.m.) **INSCRIPTION** : can only be considered upon receipt of the booking form confirming acceptance of the booking conditions, not less than 5 weeks before arrival date. (Only one booking per booking form). **ALTERNATIVES** : If your request does not correspond with our planning possibilities alternatives dates or types of bookings will be proposed. **AGREEMENT** (or booking form) stipulates prices in vigueur at the time of the booking, the exact dates of the booking, the type of booking, reservation fee and deposit required - and any eventual special conditions applied by the site. **YOUR BOOKING** is strictly personal and cannot be transferred to another person. The booking is confirmed on receipt of deposit within the specified time. **BOOKING FEES** are not refundable. **DEPOSIT** required - 25% of total cost. **CONFIRMATION** of deposit stipulates dates and type of booking. **CANCELLATION**: one month prior to arrival date. Refund, less cancellation fees, equivalent to one day of each week cancelled. **ARRIVAL** : up to 4 p.m. the following day unless campsite is notified in writing or by telephone. **CAMPSITE FEES** should be paid upon arrival, in accordance with campsite regulations. **PREMATURE DEPARTURE** : (in case of 'force majeure' duly justified) refund less cancellation fees (see Deposit). **DEPOSIT** : obligatory for all chalets and bungalows.

**AN ANTI-RABIC VACCINATION CERTIFICATE SHOULD BE PRESENTED UPON ARRIVAL FOR ALL DOMESTIC ANIMALS.**

**RESERVIERUNG**: von Samstag ab 14,00 (Ankunft) bis Samstag 12,00 (Abreise) (Pauschalwoche). **FERIENWOHNUNG** - Ankunft: 16,00; Abreise 9,00. Reservierungen sind nur fuer eine oder mehrere Pauschalwochen moeglich. **DIE MOEGlichkeit** der entgeltlichen Buchung wird erst bei Erhalt des Anmeldeformulars, indem die Zahlungs- und Reservierungsmodalitaeten anerkannt werden, geprueft, spaetestens jedoch 5 wochen vor der Ankunft. (pro Anmeldeformular ist nur eine Reservation moeglich) **ALTERNATIVEN**: Kann der Anfrage nicht entsprochen werden, werden andere Zeitraeume oder Ausweichmoeglichkeiten empfohlen.

**ANMELDEBESTAETIGUNG**: die Anmeldebestaetigung sie beinhaltet: den fuer den Aufenthaltszeitpunkt gueltigen Preis, die definitiven Dates des Aufenthaltes, die Art der Anlage (Zelt/Wohnwagenplatz/Bungalow), die Hoehe der Vorauszahlung und der Bearbeitungsgebuehren, eventuelle besondere Konditionen. **DIE RESERVIERUNG** ist an die Person gebunden und nicht uebertragbar. Sie wird erst wirksam bei fristgerechtem Eingang der Vorauszahlung. **DIE BEARBEITUNGSGBUEHR** wird in keinem Falle zurueckerstattet. **DIE IN DER ANMELDEBESTAETIGUNG** verlangte Vorauszahlung entspricht dem Preis einer Pauschalwoche, bei einer Aufenthaltsdauer von vier oder weniger Wochen. **DIE EMPFANGSBESTAETIGUNG** (Quittung) der Zahlung bestaetigt: Daten des Aufenthaltes. **KUENDIGUNG** : die kuendigung des Vertrages, ist nur bis zu einem Monat vor dem, in der Anmeldebestaetigung genannten Anreisedatum moeglich. Die geleistete Vorauszahlung wird dann abzuglich der Kuendigungsgebuehr (ein berechneter Tag pro Aufgekueндigter Pauschalwoche) zurueckerstattet. **VERSPAETETE ANKUNFT** : die Anreise kann sich bis zu dem, auf der Anmeldebestaetigung genannten, folgenden Tag bis 16,00 verzoegern. Verzoeгert sich die Ankunft ueber diese Frist hinaus, ist der Campingplatz unverzueglich zu informieren. **BEZAHLUNG** : Bei der Ankunft ist der gesamte Preis fuer die Aufenthaltsdauer im voraus, gemass den im Buero aushaengenden allgemeinen Geschaeftsbedingungen, zu entrichten. **IM FALLE DER VERFRUEHTEN ABREISE**, aufgrund aussergewoehnlich dringenden Umstaende, wird die Gebuehr fuer den nicht genutzten Teil des Aufenthaltes, abzuglich der dafuer geleisteten Vorauszahlung, zurueckerstattet. **KAUTION** : fuer alle moeblierte Unterkuenfte ist eine kaution zu leisten. **BEI DER ANKUNFT IST FUER JEDES TIER EIN GUELTIGER IMPPASS GEGEN TOLLWUT VORZULEGEN.**

**RESERVIERING** : Aankomst de zaterdag vanaf 14h en vertrek zaterdag voor 12h. De reserveringen worden gepland per week of het veelvoud ervan. **GEMEUBELDE VERHURING** - vanaf 16h, vertrek voor 9h. **DE WERKELIJKE RESERVIERING** is pas geldig vanaf het ontvangen van het **RESERVERINGSBEWIJS**, die het aanvragen van de algemene reserverings-voorwaarden en het inwendig reglement laat bevestigen. Het reserverings-bewijs en uw betaling moeten minstens 5 weken voor een aankomst bij ons toekomen. **VOORSTEL** : Indien de door U gevraagde periode niet meer past in onze planning, dan zenden wij U een ander voorstel op. **EEN RESERVERINGS-CONTRACT** wordt vermeld; **DE BASISPRIJS** (geldig voor uw verblijf), de definitieve verblijfsperiode de referentie van uw huur, of standplaats. Het bedrag van het voorschot en de reserveringskosten en de eventueel bijkomende kosten. **UW RESERVIERING** is persoonlijk en kan niet overgedragen worden. Deze is dan ook enkel definitief bij het ontvangen van het voorschot voor de aangeduide datum. **DE RESERVERINGSKOSTEN** zijn niet terugbetaalbaar. **HET VOORSCHOT** bedraagt de huursom van een weekverblijf (per 4 weken of een gedeelte ervan). **EEN ONTVANGSTBEWIJS** van uw voorschot bevestigt nogmaals de data, soort reservering. **ANNULEREN** : tenminste 1 maand voor de aankomstdag. Terugbetaling van het voorschot verminderd met de annuleringskosten. Deze is berekend op de prijs van 1 dag per gereserveerde week. **BIJ LAATIJDIGE AANKOMST** en zonder bericht van wordt uw standplaats vrijgehouden tot de volgende dag 16,00h. **DE REST VAN DE VERBLIJFSKOSTEN** wordt bij aankomst vereffend. **VOORTIJDIG VERTREK** (bij heikracht) en gerechtelijke verantwoording terugbetaling van het resterend verblijf verminderd met de annuleringskosten. Een waarborgsom wordt in geval van een gemeubelde verhuuring bij aankomst vereist. **VOOR ELK HUISDIER DIEN BIJ AANKOMST EEN GELDIG BEWIJS VAN INENTING TEGEN HONDSOLHEID (RAGE) VOORGELEGD TE WORDEN.**

**RISERVAZIONI** : dal sabato dopo le ore 14 (all'arrivo) al sabato prima delle 12 (alla partenza) (chalets - dopo le ore 16 (all'arrivo) prima delle 9 (alla partenza)). Le riserve sono da considerare per **SETTIMANE FORFETTARIE** o multiplo di settimane. **L'ISCRIZIONE EFFETTIVA** e presa in considerazione soltanto alla ricezione del bollettino di riserazione confermando l'accettazione delle modalita di riserazione e del regolamento interno al massimo 5 settimane prima della data di arrivo (una sola riserazione per ciaseun bollettino). **PROPOSTE** : Se la domanda di riserazione non corrisponde alle nostre disponibilita per siamo offrire altre possibilita di periodi ovvero altre soluzioni. **L'ACCORDO** : Nello stesso e precisato : il prezzo in vigore alla data del soggiorno - le date definitive del soggiorno - la natura dell'installazione - l'importo della caparra e il diritto di prenotazione - le eventuali particolari modalita. **LA RISERVAZIONE** e strettamente nominativa e non puo essere ceduta; diviene definitiva allorquando il versamento perviene nella data indicato. **I DIRITTI DI PRENOTAZIONE** non sono rimborsabili. **LE CAPARRE** richieste dal contratto di riserazione corrispondano al costo di una settimana di soggiorno (per periodi di 4 settimane o frazione di periodi). **L'ACCUSA DI RICEVUTA** del versamento conferma : date, natura della riserazione. **REVOCA DELLA PRENOTAZIONE** : una mese prima della data risultante dall'accordo : rimborso delle caparre, fatto eccezione per 1 giorno di soggiorno per ogni settimana annullata. **NEL CASO DI ARRIVO ALL'INDOMANI** del giorno fissato sull'accordo dopo le ore 16 avia a disposizione una piazzola disponibile in quel momento (salvo informazioni telegrafiche o telefoniche e solo in caso di difficolta dell'ultimo momento). **PAGAMENTO DEL SOGGIORNO** : si paga integralmente all'arrivo, secondo le modalita affisse in direzione. **PARTENZA ANTICIPATA** : (in caso di grave forza maggiore) rimborso della parte di soggiorno non fruita, fatto eccezione dell'importo equivalente alle caparre versate. **UN CERTIFICATO DI VACCINAZIONE ANTIRABICA IN CORSO DI VALIDITA DOVRA ESSERE ALL'ARRIVO PER CIASEUN ANIMALE DI COMPAGNIA..**